ARUBAANSE COURANT

Diario



pa Aruba

ANJA 21 — DIABIERNE 13 NOVEMBER 1959 — Nr. 3587

Gezaghebber Beaujon: "Torneo ta crea amistad y fortifica e lazonan bieu"

(Di nos sportreporter)

O'STAD — Den e Papiamento Room di Aruba Caribbean Hotel, completamente yen cu e cantidad di invitadanan, e inouguracion oficial di e II Tornea Internacional di Spearfishing y Trolling a tuma luga ayera nochi. Entre e presentenan nos por a noto Su Excelencia Gobernador di Antillas Speekenbrink, e gezeghebbernan di Carsow, Bonaire, Isla Riba y Aruba, mescos cu e diputadonan di nos isla.

E acto inaugural a cuminza cu presentacion di bandera di cada un di e paisnan competidor. Despues cu nos Himno Nacional Wilhelmus a worde escucha cu e debido respet, equiponan oficial di cada pais a worde presenta.

Door di Gezaghebber di nos isla Sr. Freddy Beaujon luego a worde tene un discurso tanto den ingles como den spanjo. „Nos ta contento, verdaderamente contento di ademas cu boso a bin demostra nos boso habilidad den spearfishing y den trolling, cu cooperacion di boso tur, e torneo indudablemente lo proba di ta un excelente oportunidad di crea lazonan di amistad nobo y di fortifica e bieu-nan": Lo tin sanger — di e piscanan naturalmente. Lo tin sudamento — for di e esfuerzonan di e participantenan. Pero lo no tin lagrimas. Al contrario, alegria, hopi momento di alegria, den un espiritu sano di deportivismo".

Terminando cu un deseo di hopi exito pa tur, Sr. Beaujon a declara e torneo como oficialmente inaugura.

Como president di e Comite Organisador, Sr. Michael Kuiperi luego a tene un corto discurso den cual el a gradici tur cu den un forma of otro a yuda realisacion di e torneo cu a caba di ser inaugura door di Gezaghebber Beaujon. Tambe el a gradici tur e delegacionnan cu a acudi riba e invitacion y a desea nan tur un feliz estadia na nos isla. Cu nan lo bai back cu e mas grato recuerdonan di Aruba y di e torneo ta palabranan cu cual sr. Kuiperi a termina su discurso.

Como presidente di e Comite di Antillas Holandesas di Spearfishing y Trolling, Sr. C. C. Steensma no por a bin. Sr. A. van Hesteren, Gezaghebber di Bonaire y miembro di e Comite Central a tene un discurso. Ora cu e promer torneo a worde organisa anja pasa tabata tin hopi hende di opinion dudoso cu si un torneo riba semehante escala hamas lo bira di suficiente importancia pa Antillas teniendo na cuenta e enorme sacrificionan financiero cu ta worde haci. Pero e organizacion di e segundo torneo aki no ta laga ningun duda posibel mas, cu un semehante torneo internacional no ta un exito unicamente pa e competidornan sino tambe pa e organisadlornan.

E torneo aki a worde organisa cu e verdadero entusiasmo arubiano y e reaccion cu el a hanja den henter aerea di Caribe, no ta laga duda. posibel cu e torneo aki lo bira un evento major y clasico di deportividad.

Magnifico Troboo

Aruba a haci un magnifico trabao y di parti di e Comite di Antillas Holandesas pa Spearfishing y Trolling sinceramente mi ta cumplimenta e arubianonan pa nan organisacion. Gracias na nan esfuerzo e torneo lo atrae hopi publicidad den e paisnan rond y den Caribe. Na e miembronan di e comite: Masha danki, masha danki......!!

Cu palabranan especialmente dirigi na e competidornan suplicando nan di keda sportief y tambe „safe" pa logra haci e torneo un exito di verdad.

Palabra a worde duna luego na Diputado di Turismo Sr. Oscar Henriquez, kende den un discurso na spanjo a mustra cu e torneonan aki tin nan interes di parti di turismo. Pero cu tambe nan tin un otro parti di hopi importancia esta di companjerismo, di hermandad y di comprension. Den deporte un competidor semper ta haci tur su esfuerzo pa logra semper mihor, poco ta worde brinda e oportunidad di conoce otro mihor y aprecia otro.

Sr. Henriquez a termina deseando tur hopi exito: e trofeonan lo worde hiba door di esunnan cu hunto cu un maximo di conocemento, habilidad sabi di ini un maximo dosi di bon suerte.

Despues di e discurso aki, e maestro di ceremonia, Sr. Michael Kuiperi, a declara e parti oficial di e inauguracion como conclui.

Di e recepcion luego ofreci door di Bestuurscollege tur e presentenan a keda goza largo rato.

Torneo a cuminza awe marduga

(Di nos sportreporter)

O'STAD — Pa 4'or di madruga for di e pier dilanti di Aruba Caribbean Hotel a sali e 19 botonan cu lo tuma parti dos dia sigi den e torneo di trolling. E botonan aki ta for di Corsow Peggy II, Jupiter, Miss Universe, Lady Bay, Choral Queen y Falcon, mientras cu di Aruba a sali Miss Beaufort, Alex, Foca, Los Itos, Ligia, Sea Queen, Tradewinds, Dixie, Stormking, Aida, Maritza, Habrak y e boto di John Camping cu ainda no ta goza di un nomber. Pa 2'or awe merdia e botonan aki tur mester ta back na Hotel.

Seis 'or awe mainta e concurso di spearfishing a cuminza. Cada team a bai den su boto den e aerea senjala pa awe.

E equiponan oficial cu ta defendiendo color di nan pais ta worde forma door: di Merca Raymond Edwards, Frits Hassler y Gilbert Cabrera; di Panama: Ernesto de la Guardia, Federico Brenner, y Edward Abott; di Canal Zone: William Reese, John Childs Jr y Anthony Mann; di Corsow: Ronald van Grieken, Juan Obusi y Arie Asmus; di Bonaire: H. F. Gravenhorst, Charlie Engelhardt, y Br. Frans; di St. Maarten J. Craan, Eddy Williams, y Maurice Lake; di Venezuela: Carlos Palozzi Amadeo Trave y Luis Sanchez; di Cuba G. R. Y. Perez Cisnero, Nicolas Inoesco, Pedro Soberats; di Trinidad: Lionel de Freitas, Ray Thompson y Lionel Assang; di Colombia: Rodrigo Fuentes, Alfredo dela Espreiella, Lacides Segovia y di Aruba: Rosendo Colina, Nemencio Solognier y Pedro Bislick.

Inoficialmente lo competi di Aruba tres team, di Bonaire 1 y tambe di Columbia 1.

Lions ta hanja bishita importante

ORANJESTAD — Dia 2 di december proximo Lions Club di Aruba ta hanja bishita importante. Ta yega na nos isla senjor Clarence L. Sturm, president di Lions International. Su bishita lo dura un dia so, dia 3 mes e ta bandona Aruba caba.

Ayera a yega na Prinses Beatrix vliegveld 44 Lions di Caracas, kende ta bin pasa nan weekend na Aruba. Nan a bin cu un avion di charter.

Tambe nos a worde informa di parti di directiva di Lions na Aruba cu dia 5 di december proximo nan ta bai organisa un fiesta di San Nicolas pa e muchanan di Imeldahof.

No tin pustamentu di auto dia di Reinado

ORANJESTAD — Di parti di directiva di Aruba Sports Car Club nos a hanja tende cu dia di Reinado dje anja aki lo no tin pustamentu di auto cual nan sa organisa. Esaki ta pa motibu di dificultadnan financiero y pa di dos cu nan ta di opinion cu acaso cu tal evenemento ser organisa cu e publico tin derechi di hanja algu adecuado pa nan placa.

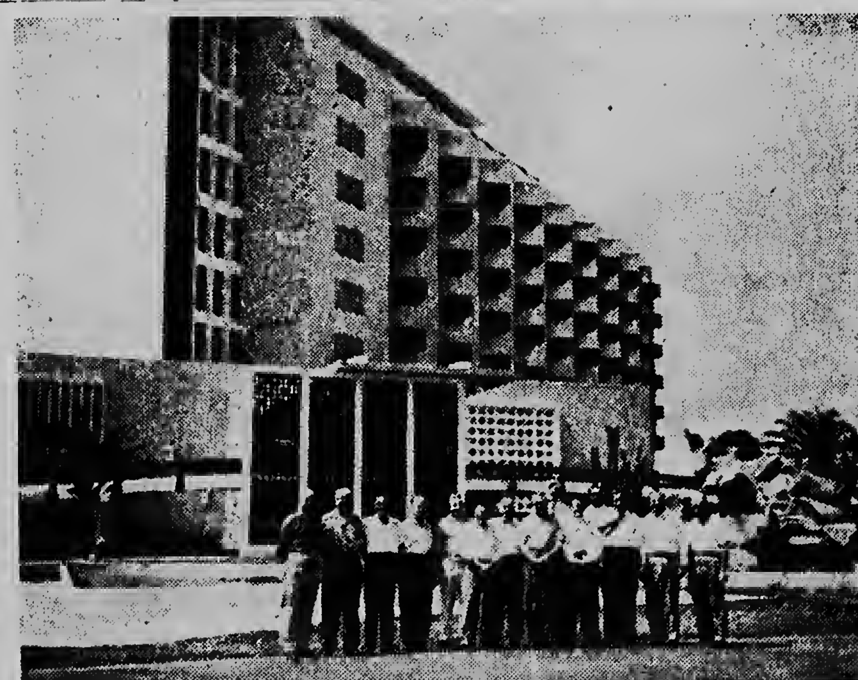
Actualmente den circulo di ASCC nan ta mira de antemano cu lo no tin suficiente auto di careda na start si tin un pustamentu na december awor.

Bon noticia cu nos tin, ta cu directiva di ASCC algun dia pasa a disidi di pidi 12 „Go-karts", esaki ta e autonan di careda den miniatura, tocante cual nos a scribi poco dia pasa. Di e diesdosnan aki mientras tantu casi tur ta bendi caba na Aruba. Si acaso nan yega na tempo anto posibel lo tin un pustamentu di demostracion e anja aki mes ainda.

PUNTRA POLIS
Enfermo solitario

Diarazon pa mas o menos 6'or y mei atardi polisnan a ser avisa cu den un cas na Jan Flemming cu ta bandonan tabatin un bomber hopi malu. Berdad cu polisnan a banja na e lugar endica A.I.F. di 61 anja, cual sa usa

e cas regularmente pa lugar di drumi y awor tabata den un condicion fatal drumi aya denter. Un dokter cu a worde varna urgentemente a constata hersenbloeding. Un pastoor cu tambe a yega na e momento ei a duna F. e ultimo Sacramento aya nan mes prome cu nan a transportele pa hospital.



Hasta for di Argentina a bini miembronan di Western Hemisphere Manufacturing Technical Committee cu a tene reunionnan di planeamento Nvo. 10, 11 y 12 na Aruba Caribbean Hotel nobo. Huesped di e sesionnan di tres dia tabata Lago cual a haci uso di facilidadnan di e hotel pa di promer vez pa un funcion oficial. E miembronan di e comité a keda na e hotel y tur tres reunion a worde teni aya. Participantenan di Lago tabata C. J. Schwarz, di dos na handa robez, y J. S. A. Moller, leuw handa drechi. Di seis na handa robez ta C. R. Greene, superintendente di TSD, antes miembro di e comite.

Manufacturing Technical Committee ta reuni na Aruba Caribbean Hotel

ORANJESTAD — Lago Oil & Transport Co., Ltd. e siman aki ta huesped di e reunion di planeamento di Western Hemisphere Manufacturing Technical Committee di cual diez-un participante a bini hasta for di Argentina pa decidi ariba e agenda pa e reunion general di otro anja.

Pa di promer vez, Lago ta haciendo uso di facilidadnan di Aruba Caribbean Hotel nobo pa tene reunionnan di comite y pa acomoda miembronan di e comite.

Mayoria di e bishitantenan a yega Diadomingo, Nov. 8. E promer reunion a tuma lugar Diamars mainta, Nov. 10, y e reunionnan a sigui te Nov. 12, inclusivo. Ademas di e trabao formal di e comite, un comida a worde teni Diamars anochi den Papiamento Room pa miembronan di e reunion di planeamento di Lago.

Miembronan di e comite ta representa SAPA na Argentina, Essosa na Cuba, Creole, Imperial, International, Carter, Esso Standard, Lago y Refining Coordination di Standard Oil company (N.J.) Tambe presente na e reunion di planeamento tabata e presidente di e Manufacturing Technical Committee Europeano y conseheronan di Esso Research Engineering Company. Empleadonan di Lago cu ta participa den e reunionnan ta C. J. Schwarz y J. S. A. Moller. Presente na e promer reunion tabata Presidente O. Mingus, kende a habri e reunion, y C. R. Greene, anterior miembro di e comite tempo cu e tabata un funcion di Esso Standard.

Hotel „De Witte Brug" na Den Haag tabata centro di prominentenan ayera

DEN HAAG 12 nov. — Casi tur hende, cu, pa motibu di trabao, diplomacia di circulonan di comercio, industria y aseguro, cu tin relaciona cu Antillas Hulandes, tabata presente awe den hotel 'De Witte Brug' na Den Haag, na unda e ministro plenipotenciario di Antillas Hulandes, sr W.F.M. Lampe, a ricibi e hopi huespednan, acompañja pa e ministronan antilliano tillianoJ.E. Yrausquin di financien y properidad y C.D. Kroon di asuntonan economico, y e director dje gabinete y sra. C. Debrot.

Tabata presente entre otro e presidentenan di Eerste y Tweede Kamer, mr. Jonkman y mr. Kortenhorst, jhr. Roell, director di gabinete di la Reina; e vice-presidente di Raad van State, prof. Beel; e ministronan Korthals, Zijlstra, Van Rooy y Pos; e hefe di marinestaf, vice-admiral Brouwer y su colega di forza aereo, lt. gen. Schaper, y tambe secretario di estado di marina De Jong.

E embahadornan di Merca, Venezuela, Spanja, India, Brazil, Australia y Liberia tambe tabata presente.

Di circulonan di comercio tabata presente entre otro mr. Rost Onnes, director general di Hollandse Bank Unie, Holleman, presidente-director di Eerste Nederlandse, e sres. Hering y V. D. Velde di Fatum.

Di Antillas tabata presente Gezaghebber Gorsira di Corsou, kende a contesta preguntanan bisando, cu e no sabi nada tocante su eventual yamamentu bek na Antillas, deputado Petronia di Aruba y e ex-ministro di husticia, mr. Van der Meer, kende a declara cu e ta goza di su vacacion.

Abe Rosenthal mester bandona Polonia

WARSCHAU, 12 november. — E corresponsal di „New York Times" na Warschau, Abe Rosenthal, a hanja orden di e autoridadnan polaco pa sali for di Polonia dentro di algun dia. El a worde informa, cu e tin mucho interes pa asuntonan polaco.

Rosenthal tin 37 anja; e ta casa y tin 3 jiu. El a skirbi un serie di reportage di Polonia, cu a worde corona na Merca algun dia pasa cu e „medalja dje Club Ultramal di Prensa".

Un paquete stranjo na Porto Rico

SAN JUAN, Porto Rico, 12 november. — Den un dje corridornan die postkantoor general na San Juan (Porto Rico) nan a hanja un pæki chikitu, cu tabata contene 11 bala di scopet y 3 pamfleta nacionalista portoriquenjo.

E pamfletanan, riba cual bandera di Porto Rico tabata pinta, tabata insisti pa duna e pais independencia.

Bishita di De Gaulle na reina Elizabeth di Inglaterra

PARIS, 12 november. — „E presidente di republica frances y Sra. De Gaulle a acepta cu hopi alegria, e invitacion amisteso di S.M. Reina Elizabeth di Inglaterra, pa nan bishitele for di dia 5 te dia 8 di april 1960". asina ta worde declara den un comunicado cu a worde publica awe mainta na Paris.

Amenaza di trahadornan di fabrica di staal

WASHINGTON, 12 november. — David McDonald, presidente dje sindicato di trahadornan den fabricanan di staal, a declara cu si na fin di januari no ta existi un acuerdo ainda, e 500.000 trahadornan lo cuminza nan welga atrobe. Loke respecta e discusionnan cu e compañianan mas chikitu di staal, e ta di opinion cu durante e simannan venidero mas contract por worde firma.
worde firma.

Ministerio mericano di comercio a bisa cu na september Merca a importa 366.000 tonelada di producto di staal. Durante e prome 9 lunanan dje anja aki, Merca a importa 3 milion tonelada y durante e prome 9 lunanan di anja pasa 1 7 milion tonelada. Desde cuminzamentu dje welga e importacion di staal a cubri casi 1/4 parti dje necesidadnan dje pais.

Tres persona deteni na Santa Clara di Cuba

HAVANA, 12 november. — Na Santa Clara, na e provincia cubano Las Villas, nan a detene 3 persona, cu ta worde acusa di a participa na actividadnan subversibo y sabotage. Poliznan a informa, cu nan tabatin cincu „cocktail Molotof" y otro material. Nan ta simpatiza regimen di Batista.

Santa Clara ta situa na Casi 300 km. parti oriental di Havana.

Continuacion di discusion Frances-Ingles na Paris

PARIS, 12 november. — E discusionnan frances ingles a [illegible] awe mainta na Paris. Ministro Couve de Murville a ricibi su colega ingles, Selwyn Lloyd, kende tabata acompania pa e embahador ingles na Paris Sir Gladwyn Webb, na ministerio frances di asuntonan exterior. Despues dje discusionnan Couve de Murville a ofrece un comementu na honor di su huesped. Awe tardi e discusionnan lo continua. Majan Selwyn Lloyd lo bai Londen bek.

Revision di pacto entre Venezuela i Brazil

CARACAS, 12 november. — Circulonan rond directiva di asuntonan economico di ministerio di asuntonan exterior di Venezuela, ta informa, cu actualmente e pacto comercial entre Venezuela y Brazil ta worde revisa, parce cu e revision aki a worde discuti durante e discusionnan entre presidente Kubitschek y e politico Jovito Villalba, kende a bishita Rio de Janeiro algun tempu pasa como delegado die presidente venezolano.

Actualmente Brazil ta cumpra zeta na un balor di 200 milion dollar pa anja, for di Venezuela, mientras cu e pais ei casi no ta gasta ni ½ milion dollar na Brazil.

Den e revision dje comercial, nan lo considera creacion dje posibilidad pa Brazil bende auto y otro productonan den cual industria brazilenja a haci hopi progreso, cu Venezuela.

Asina cu e prinses di inglaterra Margaret ta den conbersacion cu algun persona stranjo, mes ora rumornan ta corre cu ta romans, y aki riba ta e ultimo: Hunto cu Alan Godsal durante un jaagmentu riba su hacienda na Inglaterra. Godsal tin 33 anja.

NEHRU ta calcula necesidad di un accion di arma

NEW YORK 12 nov. — E corant mericano 'New York Times' a informa awe, cu e ministro-presidente Indio, Nehru, ta di opinion cu podiser lo necesita un accion arma, pa core cu e comunistanan Chines for dje fortaiezanan cu nan ta ocupa actualmente, y cu gobierno Indio ta considera como territorio Indio. E corant a scirbi cu el a ricibi e informacion ey di circulonan diplomatico na Washington.

Segun noticianan di paisnan estranhero, Nehru ta mantene un punto di bista extremamente irreconciliable, asina e corant a worde informa den e circulonan menciona.

Nan ta bisa tambe cu e kestionnan di frontera entre China y India lo worde discuti durante presidente Eisenhower su bishita na India.

Na Washington a worde informa cu stacionamentu di trupanan indio den e region noroeste, mester causa retirada dje trupanan na e frontera Pakistan y for di Casmir. Na India ta existi e miedu cu Pakistan lo por haci uso dje oportunidad ei, pa cuminza un campanja contra India. Nan ta spera cu India lo pidi Merca, cual pais ta bende mas tantu arma cu Pakistan y ta Pakistan su aliado mas importante, pa duna su bon servicionan, loke respecta Pakistan.

E secretario general dje partido di congreso, cual partido ta na poder na India, A. S. Rajoe, a declara, cu nan no ta discuti retirada dje trupanan indio na un distancia di 20 km.

El a bisa tambe cu e sugestion chines „ta peligroso y no practico pa motibonan di defensa".

Si partido comunista of un otro partido na India resulta di ta un „elemento peligroso" pa defensa dje pais", ningun gobierno lo no por permiti pa e continua su actonan antipatriotico di sabotage. „Gobierno no ta gusta normalmente pa e mester prohibi existencia di un partido, pero den asuntonan di defensa e no mester ni e no por hesita di tuma e medidanan apropiado contra tal accionnan".

Protesta di norte Vietnam

HANOI, 11 november. — Norte-Vietnam a protesta cerca e comision internacional di supervision na Indochina, contra e aumento liber di basenan aereo militar na Sur Vietnam, asina Radio Hanoi a informa. Gobierno Norte Vietnames ta bisa den su protesta, cu „e imperialistanan mericano ta haci uso publico dje aeropuertonan aki pa duna Laos equipo militar". na augustus y september un gran cantidad di avion mericano di transportacion a aterriza na Sur Vietnam, asina e nota Nortevietnames ta bisa. E ta pidi e comision internacional di supervision, „pa pone un fin inmediato na e situacion grave aki".

Vicente Henriquez campeon „B" den biljar

(Di nos sportreporter)

O'STAD — Vicente Henriquez a resulta e campeon di biljar clase B di nos isla y Elio Tromp como subcampeon. Esaki ta despues di e ultimo weganan cu a worde hunga durante e siman aki. DiaRazon anochi den Aruba Tivoli Club caminda e ultimo weganan a tuma luga, Dr. Coco Arends como presidente di Biljard Bond Carambola a tene un discurso y a entrega e copa di campeon dona door di joyeria Leo Berlinski na e campeon Vicente Henriquez.

San Nciolas 21 Caribe 1

(Di nos sportreporter)

O'STAD — DiaRazon anochi e campeonato femenino di softball a cuminza den Wilhelminastadion. Cu nada menos 21 carrera San Nicolas a logra un aplastante victoria ariba e damanan di Caribe cu a logra apenas un carrera.

Awe nochi lo tin e segundo partido di e campeonato den Wilhelminastadion cuminzando 8'or.

HINDERVERORDENING ARUBA

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt ter openbare kennis, dat de N.V. Aruven een verzoek heeft ingediend ter verkrijging van een vergunning tot het mogen oprichten en in werking brengen van diverse installaties in het perceel gelegen te Palm Beach, bekend als Aruba Caribbean Hotel.

Gedurende dertig dagen na heden ligt genoemd verzoek met bijlagen op het Bestuurskantoor ter inzage en gedurende deze termijn heeft een ieder het recht mondeling of schriftelijk zijn bezwaren kenbaar te maken.

Aruba, 11 november 1959.

De Gezaghebber voornoemd,
F. BEAUJON.

San Nicolas ta ofrece radio como premio

ORANJESTAD — Radio Nederland Wereldomroep ta curioso pa sa den cual forma e fiesta di San Nicolas ta worde celebra aki banda. Nan ta na altura naturalmente dje diferente programanan cu sa tuma lugar den diferente dje centro grandinan y clubnan di comunidad Hulandes pa celebra e dia aki na e manera tradicional Hulandes, pero riba cual escala esaki sa bai precies y si e fiesta aki ta worde celebra tambe den esfera di cas cu e „regalonan" pa e muchanan, esei nan no sa muchu di dje.

Pa tal motibu Wereldomroep lo a aprecia masha hopi, si oyentenan individual y principalmente meneernan di school y juffrouwnan di school na ultramar, y pa no lubida e muchanan mes tambe, pa scribi algu di nan plannan pa dia 5 di december proximo.

Tambe ta worde permiti pa manda recuerdonan di fiestanan di San Nicolas, contal cu e tin di hasi cu e celebracion pafor di Hulanda.

E particularidadnan mas gracioso of cuentanan mas bunita lo ser transmiti den un programa di San Nicolas di Wereldomroep y lo ser recompensa pa San Nicolas personalmente cu un radio como premio.

Tur hende ta worde suplica carinjosamente pa manda nan cuenta aden pa e ta na *Radio Nederland Wereldomroep na Hilversum* di mas tarda pa dia 1 di december proximo.

Onda nobo pa West.

Un informacion tambe tocante recepcion di Radio Nederland. A worde informa cu e recepcion riba 25,58 meterband ta bon actualmente. Pa mas siguranza Radio Nederland ta informa cu e transmision pa Surinam y Antillas specialmente ta worde transmiti riba 19,71 meter. Informacionnan di oyentenan ta worde altamente aprecia pa Radio Nederland, pa laga sa con e recepcionnan ta riba e bandanan menciona aki 'riba.

Te ainda mas regalo pa Loginia

ORANJESTAD — Despues nos a tende di pastoor Anink di Noord, cu e bolo cu 100 bela cu a worde regala na ocasion di aniversario di Loginia Tromp na Alto Vista tabata un regalo di Paulientje Everon di San Nicolas. Tambe e mucha-muhernan di E. K. na Noord a duna un regalo. Di Oranjestad Store a yega un bleki yen-yen di fruta; a yega senjor B. Christiaans cu ƒ 79,— cual a ser colecta na trabau pa empleadonan di Lago den Machine Shop, tambe senjor V. Luidens a trece ƒ 25,—, di LEC y un papel di diez di su mes cu e la agrega na e regalo.

Pastoor Anink a informa nos cu e placa cu ultimo dianan a ser regala na Loginia a worde pone na banco y cu dje kapital (masha chikitu) aki nan lo duna Loginia tur luna algu afo mientras cu tin fondo. Un bunita idea!

Púntra Polís

Den Tropicana

Den anochi di diarazon pa diahuebs nan a pidi yudanza di polis den Tropicana nightclub situa den Grensweg, na unda cuater venezolano di „Esso La Guaira" a pega desunion cu otro. Polis a saca e tercionan pafor y a conschanan pa nan bai abordo di nan tanquero.

Na principio ta parse cu nan lo sigui e consecho ei, pero yegando na porta principal di Lago nan a bibe bira asina obstina, te cu ta cu klop mester a mustranan caminda di nan bapor.

Hanja y perde

Francisco de Cuba cu ta biba na Jaburibari 17 a hanja un zonnebril di dama abau.

F. J. Oduber di Klipstraat 2 a hanja dos pida biljechi abau.

A. D. Friveiro cu ta bida den Nassaustraat no. 163, hanja un tabla di biljechi abau.

Irene Norde di Windstraat 43 a perde dos pida biljechi no. 11671 y 11673.

E hoben Harold Heinze di Rondweg 58 a hanja abau un yabi di cas y un recept cu dokter Gotlieb a scribi.

J. F. Pas di Alto Vista 86 a perde den vecindario di San Nicolas tres pida biljechi no. 19917.

Edmond Campbell cu ta biba den BQ 8-12 a hanja na Balashi un stoel chiki di mucha traha di palu.

CUMPLEANJOS



Hopi felicitacion ta bai awe pa Srta. Anchi Goeloe, kende ta celebra su 22 aniversario, pa parti di su tata Pachi, mama Juana, abuela Andrea, rumannan Ruben, Carlos, Elvira, Betty, Nelson, Baby, Boychi, Chichi, Broertje, Sonia, Shon Pe, Frida y Otilia.

Senjora Aura Maria Geerman de Werleman ta cumpli 22 anja y ta ricibi felicitacion di su jiunan Eti y Lindo, mama Narcisa, tata Jacob, rumannan Lucardia, Johanna, Candido, y Joannes Geerman, sobrinonan. 2 ihanan Freddy y Maiky, madrina Johanna Werleman, especialmente di su estimada amiga Petra Maria Werleman y demas familia Geerman y Werleman.

E hobencito Tomas Paesch ta cumpli 6 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Cristobal, mama Luisa, rumannan Irene, Aleandro, Ambrosio, Isidora, Helena, Evaristo, Bernadette, Sinovio Chichi welo, tantanan, primo y primanan, especial di Arcadio Wernet y demas familianan.

Awe ta cumpli su 17 anja Annie Dijkhoff y ta ricibi felicitacion di su amiganan di San Pedro Hospitaal, especialmente di Benita Erasmus y Imelda Flanegin.

Ta cumpli su promer anja di feliz existencia e linda y encantadora chikitin Lourdes Evelyn Jacapucci y e ta ricibi felicitacion di su querida mama, papa, welonan di Aruba y Venezuela, tanta y omonan, madrina y padrino.

Sra. Violeta Wester ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Napoleon, mama, tata, rumannan, suegra y cunjanan, especialmente di su ihanan Harold, Lourdes, Lucresia Tuti, Chichi y Filomena.

Conde di Barcelona a sali Schiphol

AMSTERDAM, 12 november. — Awe mainta e Conde di Barcelona a sali for di Schiphol via avion, pa bai cerca su mama, Reina Victoria Eugenie, na Lausanne, Suiza.

E Conde di Barcelona tabata huesped di S.A.R. Prins Bernhard pa algun dia, y el a bai jaag cu e Prins.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion ƒ 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

CINE
Diabierne 13 di november

DE VEER 8.30 „Vortice" Silvana Pampanini — 18 j.
RIALTO 8.00 „War of the Satellite" Dick Miller, Susan Gabot — 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „China Gate" Gene Barry, Angie Dickinson, Nat „King" Cole — 13 j.
AURORA 7.30 „Seven Thunders" Stephen Boyd — 18 j.
SAVANETA 7.30 „Naked in the Sun" James Craig — 18 j.

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO Tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL Tel. 5006

WIT-GELE KRUIS

Zr. Perpetua en Zr. Ewalda tel. 2200

JEUGDCENTRALE „LA SALLE" ARUBA
Vrijdag 13 november 1959

Brazil: 5 p.m. Voetbaltraining
Club Noord: 6.30 p.m. Vervolg Clubkampioenschappen B-klasse Tafeltennis.
Don Bosco (San Nicolas): 5—10 p.m. Club open. Training Baseball Little League. 6—8 p.m. Figuurzagen.
St. Jozefbond Estrella (Santa Cruz): 4.30 p.m. Baseballtraining A-klasse
6 p.m. Muziekles
Ping-pongtraining: 7—9 p.m. Senioren. 9—10 p.m. Junioren.
8 p.m. Postzegelclub
Basketballtraining: 7—8 p.m. Junioren. 8—9 p.m. Dames: 9—10 p.m. Senioren.
St. Jansknapen (San Nicolaas): 5 p.m. Bijeenkomst voor alle groepen.
Rapid (Savaneta): 5 p.m. Training Heren. 7.30 p.m. Rapid Pinks — Avanti
8.15 p.m. Rapid Reds — Rapid Whites
Trupialen: 5.30 p.m. Junioren Toneelrepetitie
6.30 p.m. Senioren Vormingsbijeenkomst en Toneelrepetitie.

VOLKSUNIVERSITEIT ARUBA

Laatste lezing Hr. v.d. Berg, „Leven in de Zee" in Cultureel Centrum, aanvang 8.00.

VERENIGING SURINAME

Canasta oefening 8.00 p.m.

POSTSLUITING
VRIJDAG

Caracas 15.30, Barranquilla 15.30, Bogota 9.00, Curacao 9.00—16.00, EUROPA 9.00—15.30, Maracaibo 15.30, Miami 9.00, New York 9.00—15.30.

RADIO KELKBOOM
Diabierne 13 di november

11.30 Opening
11.31 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal y lokaal)
12.45 Intermedio musical na Hulandes
12.55 News in nutshell
1.00 North American Music
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica di Acordeon
5.30 Calypsos
5.45 Programa di Heinekens
6.00 Kinderkoor
6.15 Cumple anjos feliz
6.30 Nieuws uit Suriname
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica norte Americana
8.15 Lo que un hombre no perdona
8.30 Un progr. cu Lucho Gatica
8.45 Un progr. cu Orlando Vallego
9.00 Peticiones
9.30 Musica Varia
10.00 Sluiting

VOZ DI ARUBA
Diabierne 13 di november

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.05 Dushi amanecer na Aruba (Semi-classic)
06.15 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Ingles
06.30 Cowboy songs
06.45 Melodias Instrumental
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada Internacional
07.45 Melodias Matinales
08.00 Melodias Instrumental
08.15 Melodias Popular Americano
08.30 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Ingles
08.45 Ecos di Viena
09.00 E artista di simau Carmen Della Dipini
09.15 Cantares de Espanja
09.30 E orquesta di awe a cargo di Cesar Concepcion y su orquesta
09.45 Musica Popular
10.00 Exitos di Pedro Infante
10.15 Variedad Musical
10.30 Complaciencia y dedicatorios
11.00 Wimco ta presenta „Kookt U mee" o.l.v. Carmen Luisa Every
11.15 Melodias Latino-Americano
11.30 Rock and Rolls
11.45 Melodias Norte-Americano
12.00 Musica Hulandes
12.15 Noticia na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mejico canta en su radio
13.40 Proctor & Gamble presenta Novela „Ese hombre"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta presenta Bo concierto diario
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complaciencias Rey de Copas
17.00 Felicitaciones y dedicatorios
17.30 Variedad musical
18.00 Mario S. Arends ta presenta Bo orquesta favorita
18.30 Servicio informativo di gobierno Insular o.l.v. N. Piña-Lampe
18.45 English & American melodies
19.00 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Ingles
19.15 Concierto di melodias popular
19.30 Programa La Esperanza
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece Noticia na Papiamento
20.15 Canciones di Orlando Vallejo
20.30 Colgate-Palmolive presenta Novela „La culpa de los padres"
21.00 Listener's Choice
21.45 Prose, Poetry and the Muse
21.55 Oracion di anochi
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO VICTORIA
Diabierne 13 di november

11.30 Apertura
11.45 E Mundu Femenino
12.00 Melodias di Merdia
12.15 Ultimas Noticias
12.30 World News
12.45 Concert Hall
1.00 Miracles
1.30 Sign Off
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Programa pa Muchanan
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Luz y Verdad
7.00 Noticias Hulandes
7.15 Klassieke muziek
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.30 Haven of Rest
10.00 News (repeat)

RADIO CARACAS TELEVISION
Viernes 13 de noviembre

7.20 Marcha Oficial. Himno Nacional
7.25 Informacion Sobre los Programas del dia
7.30 Lo de Hoy
9.30 Cortos Cinematograficos
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Feminidades y la Perfecta Ama de Casa
11.56 Informacion Sobre los Programas del Dia
12.00 Gran Show de las Doce
1.15 Amapa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Pelicula
6.00 El Show de Renny
7.15 Cuando Llegaron las Sombras
7.30 Revolver a la Orden
8.00 El Observador Creole
8.15 El Precio de la Vida
8.30 Mike Hammer
9.00 La Jaula de Oro
9.15 Mi Primo Juancho
9.30 Ciclorama
10.00 Programa del Sindicato de Radio T.V.
10.30 Cine-programa
12.00 Informacion Sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional.

UN COMPROMISO QUIBRA
pa TUYUCHI

56.

E dia ei lo e bai Findevon. E perspectiva tabata asina bunita, cu el a cuminza ta grita canta masha duro, mientras e tabata bistiendo su panja. Y ora cu el a contra cu su tata na mesa di desayuno esaqui a mire cu su wowonan bofonante diciendo: „Awe nos tabatin un ruisenjor den cas mi ta quere".

„Awe mi ta bai Findevon, papa!"

„Y ta quico particular tin na esei?"

„T'aya m'a hini pa di prome bez cerca bo cu mama. Pa mi Findevon ta un luga masha particular. B'a lubida e luga aqui enteramente?

Awor e domi anciano no por a haci otro cos, sino inclina over di Mary su cabez y estampa un sunchi riba su frenta.

„No, Mary. Mi n' lubida nada. Findevon a conquista un luga den mi curazon. Aya m'a hanja un yiu muhe chiquito. Pero ta di comprende cu bo no por ta corda nada di tur esaquinan mas naturalmente".

„Ta claro cu mi no por recorda. Pero toch mi ta sinti masha deseo di bai aya. Y bin sinta na mesa, papa. Cuminda ta cla".

Ya caba Olive y Roger cu su runan muhe tabata spera riba Mary. Y un biaha mas e hoben a examina e auto pa mira cu tur cos ta na orden.

Ora nan a cuminza ta discuti ta com lo nan ta bai sinta. Y atrohe Mary a salba situacion diciendo:

„Como Olive ta nos huesped: e mester bai sinta dilanti cerca Roger. Mi cu Marjorie ta bai sinta p'atras cu nos macutu". [illegible]

Y cu un inclinacion profundo Roger a bisa:

„Manera Su Mahestad ordena. Bo mes ta comprende awor cu Mary ta un persona masha autoritaria".

Y Olive a dune pa contesta:

„E sabi alomenos loque e ta desea. Y si Mary bisa un cos, bo por conta cu t'asina mes tambe e ta meen."

Mary tabata tene su rosea aden den un silencio impresionante. Y mientras e tabata inclina over di su auto Roger a responde:

„Si; esei mi tambe a ripara".

Mary tabata masha silencioso durante e paseo y Marjorie no tabata hanja ningun motibo di dispierte foi su ensuenjonan.

E tabata comprende mucho bon quico e bishita na Findevon aqui lo tabata nifica pa su amigo y e tabata sa tambe cu e hecho cu Michael tambe tabata biba na Findevon, tabata forma un atraccion extra p'e.

Mundo tabata existi toch foi tur sorto di hende, asina el a pensa, absolutamente Michael no tabata e tipo di hende cu tabata pertenece na dje y su amiga no por a figure quico e tabata mira den e homber aqui. Sinembargo Mary mes tabata masha inembargo Mary mes tabata mustra masha interes den Michael Blane.

Oliver y Roger tabata sinta dilanti den auto ta combersa cu masha animacion y alegria. Y Olive a hanja e ocasion di quita e sombra sombrio foi dje cu tabata amenaza na circula riba hida di Roger. Y pa e motibo aqui sol caba ya Mary mester tabata agradecido na su amiga intima Olive.

Un ratu Marjorie a queda ta mira na e cara pensativa di su amiga Mary y su curazon a yena cu alegria y compasion alavez.

Y e tabata desea pa Mary por a lubida of mehor dicho nunca e por a hanja sa cu e tabata yiu adoptivo dje domi.

Pero e tabata sa tambe cu esaqui no ta cos cu hamas Mary lo por lubida. E noticia cu tabata un amarga realidad a sagudie na un manera rudo y brutal foi su sonjonan di completa felicidad.

Manera un monton di ruina asina el a mira su felicidad na su pia tira, gama na wiriwiri.

Y hunto cune el a perde tur su ilusion. Tur su orgullo a desvanece, ora cu Bernard a quibra nan compromiso.

Awor cu el a hanja sa cu e no tabata yiu berdadero di famia Callistair, lo e no sosega prome cu el a hanja ta quende tabata su berdadero majornan. Pero maske cu e por tabata yiu di quende cu ta, sinembargo pa Marjorie lo e queda semper yiu dje domi y un di su amiganan di mas intima y mas stima, un amiga cu den dje e por a deposita libremente tur su confianza y su secretonan di mas profundo.

Y e tabata agradecido na Dios di tabatin un amiga asina, un mucha muhe tierna di caracter cu tabata comprende y tabata comparti tantu den su oranan di alegria como tambe den su oranan di verdriet.

E caminda tabata sigui awor kantu di orilla tur na baranca y na otro banda e lamar blauw scur cu e linja largu y anchu di scuma blancu, cu continuamente tabata bini y hai dal quibra contra barancanan. Y hustamente e lamar aqui tabata haci e mucha muhe masha pensativa trobe y silencioso di admiracion.

Roger cu tabata conoce e luga aqui asina bon caba tabata goza di admiracion dje otronan.

E bientu frescu tabata supla den nan cara y tabata hunga den e cabeinan abundante dje damanan.

Mary su wowonan tabata brilla di felicidad y admiracion awor cu un perspectiva nobo a abri dilanti su bista.

„Bo ta haci manera un stranjero, manera un hende cu nunca ainda a yega di mira lamar". Roger a tenta Olive.

„Wel mi a yega di mira lamar, pero dje manera aqui ainda hamas mi a yega di mire", Olive a reconoce, mientras el a marra su sjal mas duru na su cabez. „Mi ta hanja aqui masha delicioso y mi ta hanja e idea aqui masha bunita di bo parti".

„Esei bo tin di gradici na Mary, tende. Pero di aqui no smester quita na derecho. Di aqui un milja mas, anto nos a yega Findevon. Com bo ta hanja bo, Mary. Bo ta sinti bo na bo smaak?"

E ta sigui

EL' CISCO KID

1. „Nan a hanja Tanjo?" „No, pasobra nan ta kere cu e la sali pa e bentana ey y nan a bai su tras." 2. Tanjo, cu ta scondi bau e mesa di costura, ta scucha— „Laga nos buskele, sheriff.... prome cu nan capturele." 3. „Nan no por hanjele. Pakiko nan no ta busca e verdadero asesino?"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi ta sigur, Hugo. Polis ta sakele fei di e avion.... bon.... lo mi haci asina anto." „Aki banda, senjorita... nos auto ta para pafor." 2. Despues di a pasa e porta, Sabina ta para un rato y ta keda mira spanta. „Kiko a pasa, Sabina?" „E homber ey..... mi ta sigur cu ta un di e hendenan di Hugo...." 3. „Polis no por judami. Juan. Lagami sali di aki.... si mi mester sali pa e porta ey, nan ta matami."



DICK TRACY

1. Fifth, podise lo ta mihor pa otro hende haci e triki y nos ta usa Matty como haas." 2. „Ami no ta bai cu violencia contra e muher polis ey. Mester mata boso tur." 4. „Mi no ta loke boso ta kere. Lagami sali di aki, gangsternan."



RIP KIRBY

Den otro parti di e ciudad, dos muher tin nan preocupacionnan.... 1. „Mi no por lesa, ni pensa. Dios laga tur e cosnan aki sali bon pa Desmond." „Fosforos no a bisami unda e la bai.... e ta manera un loco y ta tempo pa e laga e ideanan ey cu e tin...." 2. „NOOOO."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Ya cu no tin otro fuerte proposicion, Sr. Saxon! Paqui nos no ta bay vota pa e idea di Sra. Wilson?" „Bon idea, Raynor!"
2. „Bueno, bon.... pero mi ta quere cu esey nos ta bay mucho pura!" „Srta. Ross, bo quier centa e mannan, por favor....
3. „Tur ta eens, Sr. Saxon! Laga nos traha un parque of un centro pa e muchanan di tur edad!"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „E gobernador Millsen a jama bo personalmente. Julieta! Esta guapo e ta! Cabey shinishi lo mester kedele bon!"
2. „Probablemente e la jama tur e alcaldenan personalmente. E ta masha politico!"
3. „Quizas e la mira bo portret, y por enamora di bo. Quizas....
4. „Quizas bo mester caba di haci bo maleta bashi!"



PEPITA

1. „Mi tin miedo cu esaki ta bay haci e hefe furioso!"
2. „Ta parce cu nan a perde e contrato, hefe...."
3. „Nan ta warda bo bin come, Sr. Gonzalez...."
4. „Corda e posicion ey! Lo mi bolbe despues di come!"



NUESTRA PEQUENA CIUDAD

GRESIK, ALDEA JAVANESA

Por REBA LEWIS

Nota de la Redacción: *Gresik, lugar del Este de Java, fue en otros tiempos un gran puerto maritimo; hoy es una encantadora ciudad provinciana, orgullosa de su pasado y, al mismo tiempo, de su espiritu moderno. La historia de Gresik es la decima de una serie destinada a dar a conocer a nuestros lectores la vida y los problemas de nuestros contemporaneos, tanto en Oriente como en Occidente.*

Gresik esta situado en la desembocadura del rio Brantas y fue en otros tiempos la ciudad mas prospera del Este de Java, puerto importante que mantenia relaciones comerciales con las otras islas del archipielago y con los paises del extranjero. Importaba especias de las islas Molucas y sandalo de Timor, y exportaba algodon, pimienta y pieles. Eran los tiempos del imperio Madjapajit, en el siglo XIV, y los viajeros que llegaban a Gresik, procendentes de la Arabia, de la China y de la India, admiraban la belleza del lugar y la alegre paz en que su gente trabajaba. Muchos de estos viajeros decidieron establecerse en tan propicio clima, y a ello se debe que Gresik tenga hasta hoy un aire cosmopolita, aun caundo ya ha dejado de ser un puerto de primera importancia.

Entre los que vinieron a establecerse en Gresik figuraba un comerciante indio de nombre Malik Ibrahim. Musulman devoto, comenzo a propagar la doctrina del Islam y logro reunir un gran numero de adeptos entre sus colegas de comercio, quienes abandonaban el hinduismo, que era entonces la religion comun en el centro y en el oriente de Java. De acuerdo con la concepcion hinduista del universo, los negociantes o *Vaisyas* pertenecian a una casta menos elevada que la de los sacerdotes o nobles. Con todo y su riqueza, no lograban ascender en la jerarquia social. El Islam, por lo contrario, rechazaba el sistema de castas y afirmaba la importancia del individuo. Tal concepcion tenia que atraer a los comerciantes, y numerosos fueron los que se convirtieron. Desde Gresik el Islam fue ganando a las otras ciudades del litoral javanes.

Otro celebre personaje de la historia de Gresik fue el indonesio Sunan Giri, uno de los mas importantes letrados musulmanes, quien presto su concurso a los sultanes que trataban de dilatar su poderio. Innumeros peregrinos hicieron el viaje hasta Gresik para aprender de labios de Sunan Giri la doctrina musulmana. Sobre su tumba, construida en el mismo lugar donde el solia impartir sus lecciones, se levanta hoy una escuela islamica, y de todos los lugares de Java vienen muchos visitantes a rendir homenaje a Malik Ibrahim y a Sunan Giri, los primeros entre los nueve „walis" o sabios que propagaron las doctrinas del Islam en Indonesia.

Con todo, el hinduismo continua desempeñando en Indonesia un papel de primera importancia en la vida cultural del pais. Aun hoy, en efecto, la mayoria de las obras de teatro encuentran sus temas en las dos grandes epopeyas hindues, el Ramayana y el Mahabharata. En Indonesia, dicho sea de paso, la severidad del Islam ha sido temperada por la indole de los indonesios, que son por naturaleza tolerantes. Hay lugares donde solo prospera el hinduismo, como es el caso de Bali, la cual esta a solamente dos kilometros de Java.

Al constituirse a comienzos del siglo XVII la Compania Holandesa de las Indias Orientales, la influencia extranjera se hizo sentir, como era natural. Los letrados musulmanes de Gresik y de Surabaya se opusieron al influjo holandes, y como gozaban de altas posiciones publicas pudieron alentar a los sultanes para que resistieran a tal influencia. Los holandeses tuvieron que decidirse a decretar la prision o la deportacion de estos agitadores intelectuales, entre los cuales habia un maestro del emperador mogol de la India, Aurangzeb. Pero la resistencia de los sultanes y los letrados no fue suficiente para impedir el avance de los holandeses, y en el siglo XVIII toda la isla quedo en su poder. Y comenzaba la decadencia de Gresik. En 1799 un viajero holandes apuntaba en su diario de viaje: „Gresik es de los lugares mas agradables y propicios al comercio de toda la isla de Java. Y aunque se observa una disminucion del movimiento comercial, la ciudad continua desarrollandose, lo cual se explica por la facilidad que tienen los navios para cargar o descargar sus mescancias...."

Desde entonces han pasado ciento sesenta años. Gresik ya no es un puerto importante. Su gente vive de la pesca, del comercio, de la industria, etc. De la pesca, principalmente. Algunas pesquerias pertenecen a gente rica — los „jadyis" — pero hay muchas cooperativas, las cuales responden al espiritu de la tradicion de Gresik. La idea del trabajo en comun aparece a lo largo de su historia con el nombre de „gotong royong", que quiere decir ayuda mutua.

En las cercanias de Gresik existen varias fabricas de cigarillos, que producen el amargo cigarillo grato a los nativos. Hay tambien una fabrica de tejidos, donde se hacen los celebres „Batiks", tan admirados en el mundo. Estas telas exigen pericia para hacerlas, y todas las mujeres saben „batikar", arte que se transmite de madres a hijas. Un „batik" digno de ese nombre exige a veces seis meses detrabajo, y sus colores suelen ser pardos mezclados con diversos tonos de azul.

Pero la empresa mas importante de Gresik es una fabrica de cemento instalada con la ayuda de fondos y tecnicos norteamericanos. Es la septima de su clase en el mundo y su director es a la vez alto funcionario de la Universidad Airlangga de Surabaya. La fabrica pertenece al Estado y todo su personal es indonesio.

Y la vida en Gresik transcurre placida y simplemente. Su gente se levanta y se acuesta con el sol. Su principal alimento es el arroz, que se sirve con pescado, y otras legumbres. Los bananos abundan y cuestan poco.

Los domingos y dias de fiestas el pueblo asiste a los „wayang orang", representaciones teatrales en las que la accion dramatica va acompañada de danzas y que se inspiran en episodios de las epopeyas hindues, aunque el estilo sea javanes. El „wayang" es un espectaculo maravilloso, lleno de color y de ritmo, que suele durar tres noches seguidas, desde que el sol se pone hasta la llegada del alba.

Las casas de Gresik hacen pensar en las holandesas del tiempo de Rembrandt. En muchas casas, aun de gente de condicion modesta, es frecuente encontrar pinturas colgadas en los muros. El arte nunca ha sido considerado como un lujo en Indonesia. Tal vez porque su gente vive en un bello pais, donde la mirada encuentra por todas partes altas montañas, valles inmensos rios musicales y el mar interminable.

(UNESCO)

Como mitar dje Atlas missile di 80 pia ta na bista aki nan, mientras cu nan ta cargele abordo di un MATS C-133 Cargomaster pa su prome vuelo di e manera aki na San Diego California.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 20 April
Sea cu bo ta supersticioso of no, tene na bo conocimiento cu awe bo mester ta prudente den tur loque bo ta haci. Suspende plannan di viaje un poco mas. No spera mucho di mas den asuntonan di placa. Tene cuenta cu asuntonan di belasting.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei
Para cla pa sucesonan inespera. Sea principalmente prudente anochi den trafico. Evita principalmente speculacion y risico.

GEMINENAN
22 Mei — 21 Juni
Bo dominador planetario Mercurius ta cuminza ta move su mes awe; evita trafico mas tantu posible y tene cuenta cu adversidad temporal den asunto romantico.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli
Protega bo interesnan financiera. No haci awe ningun risico financiera. Aspectonan cu ta domina den oranan laat ta avisa contra incidentenan, tantu na cas como den trafico.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus
Pa bo evita di haci foutnan bo mester ser masha prudente. Suspende decisionnan importante un poco mas si esei ta posible. Y percura pa interesnan di empleo ta sigura. Viajenan no ta faborable.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September
Bo dominador planetario Mercurius ta cuminza move su mes. Door di esaqui ta bin existi facilmente un crisis den asuntonan domestico. Protega bo interesnan financiera y queda anochi tambe na bo punto.

LIBRANAN
24 September — 23 October
Aspectonan ta contene un aviso pa protega bo posicion financiero. Facilmente ta bin existi tensionnan y presion. Sea tantu na cas como na trabao na bo punto.

SCORPIONAN
24 October — 22 November
Pone tino pa adversidadnan inespera den negoshi. No busca trobbel pa bo mes ourpa den asuntonan di partner matrimonial. Waak contra accidentenan y bo salud.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December
Mercurius ta bira su mes awor den bo signo y ta retarda cu esei e rapidez di bo asuntonan priva. Protega bo interesnan financiera y suspende viajenan — principalmente viajenan cu avion.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari
Prepara bo pa un dia critico den negoshi, na cual bo por queda sensible pa sucesonan inespera of desarollonan. Viaje y trafico ta anochi laat tambe riscante.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari
Bo salud, posicion objetivo y sociabilidad objetivo ta ricibi acento. Conserva un proceder equilibroso. Pone bo mes riba un punto de vista realistica, den tur asunto cu tin relacion cu circulo domestico.

PISES
20 Februari — 20 Maart
Desarolla un bista realistica riba tur cos. Percura na prome luga pa seguridad di bo empleo. Conta bo asuntonan di belasting. Y sea na bo punto den asuntonan di accidente.